

| | |
|---|---|
| <p>Перевод с русского на иврит: Дмитрий Аксельрод</p> | <p>תרגום רוסי-עברית: דמיטרי אקסלרוד</p> |
| <p>Валерий Брюсов Ассаргадон</p> | <p>ולרי בריוסוב אסרחדון</p> |
| <p>Я — вождь земных царей и царь, Ассаргадон. Владыки и вожди, вам говорю я: горе! Едва я принял власть, на нас восстал Сидон. Сидон я ниспроверг и камни бросил в море.</p> <p>Египту речь моя звучала как закон, Элам читал судьбу в моём едином взоре, Я на костях врагов воздвиг свой мощный трон. Владыки и вожди, вам говорю я: горе!</p> <p>Кто превзойдёт меня? кто будет равен мне? Деянья всех людей — как тень в безумном сне, Мечта о подвигах — как детская забава.</p> <p>Я исчерпал до дна тебя, земная слава! И вот стою один, величием упоён, Я, вождь земных царей и царь — Ассаргадон.</p> <p>1897</p> | <p>אדון האדונים אני, אסרחדון. מושלים ומלכים - אבוי לכם! אמרתי. צידון מרדה נגדי. עליתי לשלטון ואת אבני צידון לפירורים שברתי.</p> <p>מצרים במילותיי ראו את חוק עליון, בני ישראל אני עקרתיו ופיזרתיו. על עצמות אויבי בניתי לי ארמון. מושלים ומלכים - אבוי לכם! אמרתי.</p> <p>מי יתעלה עליי? מי יעמוד נגדי? מעל כל בני אדם עומד לי לבדי. כל מעשי אנוש לי צחוק והבל.</p> <p>כל תהילת עולם תלויה בחבל. החבל בידי ואנוכי אדון. אדון האדונים אני, אסרחדון.</p> <p>.1897</p> |